Porównanie tłumaczeń I Samuela 1:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Był pewien\* człowiek z RamataimSofim,\*\* \*\*\* z pogórza Efraima, imieniem Elkana,\*\*\*\* syn Jerochama, syna Elihu, syna Tochu, syna Sufa, Efratejczyk.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) pewien, אֶחָד (’echad), brak w G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Sofim, צֹופִים , em. na: Sufita, צֹופִי (mem byłoby dit., zob. następne wyrażenie). Nazwa: רָמָתַיִם צֹופִים , pojawia się tylko w tym miejscu. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>90 7:17</x>; <x>90 8:4</x>; <x>90 25:1</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Elkana, אֶלְקָנָה (’elqana h), czyli: Bóg (go) stworzył (l. nabył). Elkana pochodził z pokolenia Lewiego (<x>130 6:12-13</x>); <x>90 1:1</x>L. [↑](#footnote-ref-5)